

ÜLDTARBEVALGUSTUS
Valgusdiodid ja valgusdiodmoodulid
Terminid ja määratlused

General lighting
LEDs and LED modules
Terms and definitions
(IEC/TS 62504:2011)

EESSÕNA TEHNILISE SPETSIFIKATSIOONI EESTIKEELSELE VÄLJAANDELE

See väljaanne on

- IEC tehnilise spetsifikatsiooni IEC/TS 62504:2011 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmunisega EVS Teataja 2013. aasta juulikuu numbris.

Dokumendi on tõlkinud Tallinna Tehnikaülikooli elektrotehnika instituudi emeriitprofessor Endel Risthein ja selle on heaks kiitnud tehnilise komitee EVS/TK 24 „Valgus- ja valgustustehnika“ ekspertkomisjon koosseisus:

Margus Leoste Contactus AS

Jaan Kiviall töökeskkonnaspetsialist

Tiiu Tamm Tiiu Tamm Inseneribüroo OÜ

Dokumendi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud EVS/TK 24, tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Dokumendi mõnedele sätetele on lisatud Eesti olusid arvestavaid märkusi, selgitusi ja täiendusi, mis on tähistatud Eesti maatahise EE.

Dokumendis sisalduvad arväärtusrajad eessõnadega *alates* ja *kuni* sisaldavad alati, nagu ka senistes eestikeelsetes normdokumentides, kaasaarvatult rajaväärtust ennast.

See dokument on IEC tehnilise spetsifikatsiooni IEC/TS 62504:2011 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus.

This document is the Estonian [et] version of the IEC Technical Specification IEC/TS 62504:2011. It has been translated by the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet tehnilise spetsifikatsiooni sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 29.140.20 Hõõglambid

Võtmesõnad: terminid, valgusdiod, valgusdiodmoodul, valgustus

Hinnagrupp N

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

SISUKORD

IEC/TS 62504:2011 EESSÕNA.....	IV
1 KÄSITLUSALA	1
2 NORMIVIITED	1
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	1
Lisa A (teatmelisa) Valgusdiodmoodulitest ja juhtimisseadistest koosnevate süsteemide liigitusskeem	18
Kirjandus.....	19
JOONISED	
Joonis 1 — Soojustakistuste ahela aseskeem	17

IEC/TS 62504:2011 EESSÕNA

1. Rahvusvaheline Elektrotehnikakomisjon (*International Electrotechnical Commission, IEC*) on ülemaailmne standardimisorganisatsioon, mis hõlmab kõiki rahvuslikke elektrotehnikakomiteesid (IEC rahvuslikke komiteesid). IEC ülesanne on arendada rahvusvahelist koostööd kõigis elektri- ja elektroonikaala standardimisküsimustes. Selleks kirjastab IEC, lisaks oma muudele tegevusaladele, rahvusvahelisi standardeid, tehnilisi spetsifikatsioone, tehnilisi aruandeid, avalikult kättesaadavaid spetsifikatsioone (PAS) ja juhendeid (edaspidi „IEC publikatsioon(id)“). Nende ettevalmistamine on usaldatud tehnilistele komiteedele; iga IEC rahvuslik komitee, kes on huvitatud sellest tegevusest, võib nimetatud ettevalmistuses osaleda. Selles ettevalmistuses võivad osaleda ka rahvusvahelised, riiklikud ja mitteriiklikud organisatsioonid, mis on IEC-ga sidemetes. IEC teeb tihedat koostööd Rahvusvahelise Standardimisorganisatsiooniga (*International Organization for Standardization, ISO*) vastavalt mõlema organisatsiooni vahel sõlmitud kokkuleppes sätestatud tingimustele.
2. Kuna IEC igas tehnilises komitees on esindatud kõik asjahuvilised rahvuslikud komiteed, väljendavad IEC otsused ja kokkulepped olulistes tehnilistes küsimustes suurimal võimalikul määral rahvusvahelist arvamuskonsensust.
3. IEC publikatsioonid kujutavad endast rahvusvaheliseks kasutamiseks mõeldud soovitusi ja on sellistena heaks kiidetud rahvuslike komiteede poolt. Kuigi on tehtud kõik, et tagada IEC publikatsioonide tehniline täpsus, ei saa IEC vastutada selle eest, mil viisil neid kasutatakse, ega nende valestimõistmise eest lõpptarbiija poolt.
4. Rahvusvahelise ühtlustamise huvides võtavad IEC rahvuslikud komiteed IEC rahvusvahelisi standardeid läbipaistvalt ja enamalt võimalikul määral kasutusele oma rahvuslikes ja regionaalsetes standardites. Lahknevused IEC standardite ja vastavate rahvuslike või regionaalsete standardite vahel peavad olema viimastes selgelt esile toodud.
5. IEC ise ei näe ette mingit vastavuse atesteerimist. Sõltumatud sertifitseerimisorganisatsioonid osutavad vastavuse hindamise teenuseid ja võivad mõnedel aladel kinnitada vastavust IEC normidele sellekohase markeeringuga. IEC ei vastuta sõltumatute sertifitseerimisorganisatsioonide mingite sellekohaste teenuste eest.
6. Kõik kasutajad peavad veenduma, et nad kasutavad selle publikatsiooni uusimat väljaannet.
7. IEC-d, selle juhte, ametnikke, teenistujaid ega agente, sealhulgas tehniliste komiteede ja rahvuslike komiteede eksperte ega liikmeid ei saa pidada vastutavaks mingit liiki otseste või kaudsete isikuvigastuste, omandi- või muude kahjustuste ega kulude (sealhulgas seaduslike maksude) eest, mis võivad olla tekkinud selle publikatsiooni või mõne muu IEC publikatsiooni kasutamisel või sellega seoses.
8. Tuleb pöörata tähelepanu selle publikatsiooni normiviidetele. Viidatud publikatsioonide kasutamine on vältimatult vajalik selle publikatsiooni õigeks rakendamiseks.
9. Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. IEC-d ei saa pidada vastutavaks sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

IEC tehniliste komiteede peaülesanne on rahvusvaheliste standardite koostamine. Erandjuhtumel võib tehniline komitee esitada avaldamiseks tehnilise spetsifikatsiooni,

- kui vaatamata korduvatele pingutustele ei saavutata nõutavat toetust rahvusvahelise standardi avaldamiseks
- või kui aineistik on alles tehnilise arengu seisundis või kui mingil muul põhjusel kokkulepe rahvusvahelise standardi avaldamiseks tulevikus on vajalik, kuid mitte koheselt võimalik.

Tehnilisi spetsifikatsioone vaadatakse üle kolme aasta jooksul pärast avaldamist, et otsustada, kas neid saab muuta rahvusvahelisteks standarditeks.

Tehnilise spetsifikatsiooni IEC/TS 62504 on koostanud IEC tehnilise komitee 34 „Lamps and related equipment“ alamkomitee 34A „Lamps“.

EE MÄRKUS Parandatud originaaltekstis olev tähis IEC 62504.

Selle tehnilise spetsifikatsiooni tekst tugineb järgmistele dokumentidele:

Arvamusküsitluse kavand	Hääletusaruanne
34A/1355/DTS	34A/1418/RVC

Täieliku teabe selle tehnilise spetsifikatsiooni heakskiiduhääletuse kohta saab ülaltoodud tabelis viidatud hääletusaruandest.

See publikatsioon on koostatud ISO/IEC direktiivi „ISO/IEC Directives: Part 2“ kohaselt.

Komitee on otsustanud, et selle publikatsiooni sisu jääb muutmatuks kuni IEC veebilehel <http://webstore.iec.ch> viidatud ülevaatustähtpäevani. Pärast seda võidakse publikatsioon

- muuta rahvusvaheliseks standardiks,
- taaskinnitada,
- tühistada,
- asendada uustöötusega või
- muuta.

1 KÄSITLUSALA

Selles tehnilises spetsifikatsioonis on esitatud terminid ja määratlused valgusdiodidel põhinevate valgusallikate kohta. See sisaldab niihästi kirjeldavaid termineid (nagu nt „sisseehitatud valgusdiodmoodul“) kui ka mõõdetavate suuruste termineid (nagu nt „heledus“).

MÄRKUS Valgusdiodmoodulitest ja juhtimisseadistest koosnevate süsteemide ülevaade on esitatud lisas A.

EE MÄRKUS Eesti keeles kasutatakse termini „valgusdiod“ asemel lühiduse huvides ka sünonüümterminit „leed“. Käesolevas standardis on eelistatud selle elemendi olemust selgelt esile tõstvat terminit „valgusdiod“.

2 NORMIVIITED

Alljärgnevalt nimetatud dokumendid on vajalikud selle standardi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

IEC 60050-845:1987. International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 845: Lighting

IEC 60061-1. Lamp caps and holders together with gauges for the control of interchangeability and safety – Part 1: Lamp caps

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Selle standardi rakendamisel kasutatakse lisaks standardis IEC 60050-845 toodutele alljärgnevalt esitatud termineid ja määratlusi.

EE MÄRKUS Selles eestikeelses standardis on oskussõnad esitatud eesti, inglise ja prantsuse keeles, määratlused eesti ja inglise keeles. Inglis- ja prantsuskeelsed oskussõnad on võetud kakskeelsest lähtestandardist. Prantsuskeelsete oskussõnade mees- või naissoo on tähistatud vastavalt tähtedega *m* ja *f*, mitmus lisatähelga *p*.

3.1

Ümbruse temperatuur

t_{amb}

en ambient temperature

fr température ambiante *f*

õhu või muu keskkonna keskmine temperatuur valgusdiodi või valgusdiodmooduli läheduses

MÄRKUS 1 Ümbruse temperatuuri mõõtmise ajal peab mõõteriist või -andur olema kaitstud tõmbetuule ja kuumutava kiirguse eest.

MÄRKUS 2 Ümbruse temperatuuri väljendatakse Celsiuse kraadides.

EE MÄRKUS 1 Siin ja edaspidi on suuruste tähised esitatud mitte poolpaksus, vaid tavalises kirjas, kuna poolpaksu kirja kasutatakse maatriksite tähistes.

EE MÄRKUS 2 Indeks „amb“ tuleb ladinakeelsest sõnast *ambitiosus* ('ümbritsev').

average temperature of air or another medium in the vicinity of the LED or LED module

NOTE 1 During the measurement of the ambient temperature, the measuring instrument/probe should be shielded from draughts and radiant heating.

[IEC 60050-826:2004, määratlus 826-10-03, muudetud sõnastus]